19

195 49-51 **File No.** 831/48 - I

B CLASS

P.W **DEPARTMENT**

E **BRANCH** (II)

Subject:— Official Language.

Orders in comn. with —

V

B [K] - 1951

E.B.(II)

File No. 831/48 — I

Etd. Scott. Slip. 24 A.

G.R., G.D., No. 2408, dated 22-6-22.]

Correspondence

DOCKET SHEET

Subject :—

File No. 831/48-I

P.W **DEPT.**

E **BRANCH** (II)

References :— Original file sent to Maharashtra.

Date.	To whom sent.	Notes and instructions.

Official language.

GOVERNMENT OF BOMBAY.
POLITICAL & SERVICES DEPARTMENT.
CIRCULAR No. 2026/46.
BOMBAY CASTLE, 23rd April 1949.

Pl. see Govt. Cir. and
S.D. No 2026/46
Dated 24-10-49
(831/48/414)

Circular.

With reference to the Government Circular, Political and Services Department, noted in the margin* , Government is pleased to direct that replies to communications received in the Hindustani language should be replied to in that language in the Devanagri Script only. The Urdu script should not be used in sending replies in the Hindustani language.

* (1) Circular No. S. 25/11/125, dated the 23rd March 1939.
(2) Circular No. 1725/46-II, dated the 23rd October 1949 (addressed to Government offices in Greater Bombay).
(3) Circular No. 2026/46, dated the 3rd February 1948.
(4) Circular No. 2026/46, dated 8th March 1949.

By order of the Governor of Bombay,

M.D. BHAT.
Chief Secretary to the Government of Bombay,
Political and Services Department.

To

The Private Secretary to the Governor,
The Secretary to the Honourable the Premier,
All Personal Assistants to the Honourable Ministers,
The Commissioners of Divisions,
All the Heads of Departments and Offices under the Several Departments of the Secretariat.
All Departments of the Secretariat (except the Separate Department

No of 1948.

Copy forwarded for information and guidance to .

EVRV.

medical , medico-legal, judicial, quasi judi cial, accounts, technical reports, treasury accounts, etc. and (ii) between district offices and other offices of dirstrict or higher levels should contineue to be

Pl. see Govt. Cir, P and S.D. No. 2026/46. dt. 7-12-49 (831/48/5304 of 1950).

Pl. see Govt. Cir, P and S. D. No. 2026/46, dt. 24-10-49 (831/48/418 of 1950)

Pl. see G. R. P and S. D. 1 No. 2026/46, dt. 26-6-50 (831/48/59040)

Official Language.

GOVERNMENT OF BOMBAY.
POLITICAL AND SERVICES DEPARTMENT.
CIRCULAR No. 2026/46,
Bombay Castle, 7th September 1949.

Circular.

In amplication of Government Circulars, Political and Services Department, No. 2026/46, dated the 3rd February 1948 and the 8th March 1949, Government is pleased to direct that in the districts of Baroda, Mahsana, Amreli, Surat, Banaskantha and Saberkantha the correspondence (i) between the taluka or mahal, and sub-divisional offices on the one hand and district officers on the other should be carried on in the regional lang age of the district, except in matters where it is considered essential at present to make use of te English language for instance , medical , medico-legal, judicial, quasijudi cial, accounts, technical reports, treasury accounts, etc. and (ii) between district offices and other offices of dirstrict or higher levels should contineue to be carried on in the English language.

These orders should be given effect to immediately and the District officers of the District specified above should submit their reports to Government, after three months of the implementation of the orders, and in any case not later than the 15th December 1949, as to whether any practical difficulties have been experienced by them. If the above orders are found to work satisfactirily, it is the intention of Government to extend them to other districts in the Provinces.

By order of the Govenor of Bombay,

M.D. BHAT.
Chief Secretary to the Government of Bombay,
Political and Services Department.

To
The Private Secretary to the Governor,
The Secretary to the Honourable the Premier,
The Commissioner , Northern Division,
The Commissioner, Central Division,
The Commissioner Southern Division,
All other Heads of Departments and offices under the seve Departments of the Secretariat .
All Department of the Secretariat (except the Separate

Pl. see G.R. & S.D. No 2026/46 dt. 26-6-50 (831/48/59040)

No. of 1949

Copy for information and guidance.

5

Official Language.

GOVERNMNET OF BOMBAY.
Political and Services Department.
Circular No. 2026/46
Bombay Castle, 24th October 1949.

CIRCULAR.

With feference to the Government Circular,s No. 2026/46, dated the 3rd February 1948, the 8t h March 1949, the 23rd April 1949, and the 17th September 1949, Government is further pleased to direct that the communication s.
the communications which are sent in the regional languages should be signed by the officers concerned in Hindi orthe regional language concerned.

By order of the Governor of Bombay,

M.D. BHAT.
Chief Secretary to the Government of Bombay,
Political and Services Department.

Tp

The Private Secretary to the Governor,
The Secretary to the Honourable the Premier,
All Personal Assistants to the Honourable Ministers,
A ll Commissioners of Divisions,
All other Heads of Departments and Offices under the Several Departments of the Secretariat.
All Departments of the Secretariat,

Line P. and S. H. 99

No. of 1949.

Copy forwarded for information and guidance to

EVRV.

7

Official Language

Pl. see G. R. P and S. D;
No. 2026/46, dt. the 26-6-50
(831/48/59040.)

GOVERNMENT OF BOMBAY.
POLITICAL AND SE VICES DEPARTMENT.
CIRCULAR No. 2026/46
Bombay Castle, 7th December 1949.

CIRCULAR.

With reference to Government Circular, Political and Services Department, No. 2026/46, dated the 7th September 1949, Government is pleased to direct that the orders contained in the first paragraph of that Circular should be made applicable to the Kira District also with immediate effect.

2 The Collector of Kaira Should submit a report to Government by the 1st February 1950, as to the practical difficulties, if any, experienced in his District in implementing these orders.

By order of ~~Government~~
Governer of Bombay,

M.S. BHAT.
Chief Secretary to the Government of
~~Bombay-Gover~~
Political and Services Department.

To

The Private Secretary to the Governor,
The Secretary to the Honourable the Premier,
The Commissioner , Northern Circle, Ahmedabad
The Commissioner , Central Circle, "
The Commissioner Southern Circle, "
The Collector of Kair,&
All ether Heads of Departments and Offices under the sev several Departments of the Secretariat,
All Department of the Secretariat.

No of 1949.

Copy forwarded for information and guidance.

EVRV.

Kanara District.
Official Language of .....

GOVERNMENT OF BOMBAY,
POLITICAL & SERVICES DEPARTMENT.
RESOLUTION No. 2026/46,
Bombay Castle, 1st April 1950.

L

Letter dated the 10th May 1949 from Shri D. M. Kulkarni, B. A., L. L. B., Advocate, Karwar.

Government endorsement, Political and Services Department, No. 2026/46/24174-B, dated the 20th June 1949 to the Collector of Kanara.

Letter No. C/A-2806 dated the 26th September 1949 from the Collector of Kanara.

Government letter, Political and Services Department, No. 2026/46-B dated the 28th November 1949 to the Collector of Kanara.

Letter No. C /A-2806 dated the 17th March 1950, from the Collector of Kanara.

References: Government letter, Political and Services Department, No. 2026/46-B dated the 28-11-1949.

All the Talukas in this district except Karwar, Haliyal and the Supa Petha are predominantly Kannada and Kannada is spoken in these Talukas. In Karwar Taluka which borders on the Goa Territory, majority of the population viz. about 75 % speak "Konkani" which is dialect akin to Marathi. Konkani has, however , no script of its own and the Konkani speaking people use either Kannada or Marathi script. The Marathas in Haliyal taluka speak slang Marathi and the percentage of this community as well as others speaking Marathi is about 50 % . In the case of Supa Petha, the Mahalkary reports that the population therein is predominantly Marathi. The remaining population in these talukas and Petha is Kannada speaking.

It is clear from this, that the Talukas of Karwar and Haliyal and the Supa Petha which form a compact and well defined tract is a billingual area where assubstantial majority of the population speak either Marathi or a dialect akin to it. I, therefore, recommend that both Marathi and Kannada may be allowed as regional languages in this tract pending the question of formation of linguistic area.

It may be mentioned that the Taluka of Ankola which is contiguous to Karwar has about 30 % Konkani speaking population. In Bhatkal Petha, the Muslim population is 22.4 % of the total population of the Petha and

Urdu.....

Urdu is their mother-tongue. But I am not aware of any positive demand from these areas to have either Marathi or Urdu declared as an official language along with Kannada. I do not, therefore, consider it necessary at this stage to propose any change in regard to Ankola Taluka or Bhatkal Patha."

Resolution. In the circumstances stated by the Collector of Kanara, Government is pleased to accept his recommendation that both Marathi and Kannda should be recognised as the regional languages of the talukas of Karwar and Haliyal and Supa Patha in the Kanara District. In other areas of the Kannara District, Kannda language should continue to be the recognised regional language.

By order of the Governor of Bombay,

M. D. BHAT,
Chief Secretary to the Government of Bombay,
Political and Services Department.

To

The Private Secretary to the Governor,
The Secretary to the Honourable the Chief Minister,
All Personal Assistants to the Honourable Ministers,
The Commissioner, Southern Division,
All Heads of Departments and Offices in the Kannara District,
All Departments of the Secretariat, (except the Separate Department)

EVRV.

GOVERNMENT OF BOMBAY.
POLITICAL AND SERVICES DEPARTMENT.
RESOLUTION No. 2026/46.
Bombay Castle, 17th May 1950.

RESOLUTION.

Government has had under consideration for some time past the question of the recognition of the regional languages of the talukas, mahals and petas of some of the districts in the Central and Southern Divisions consequent upon their readjustment as a result of the merger of the former Indian States with this State. The Collectors of the Districts concerned whose reports were called for in this behalf, have indicated that the merger of the Indian States and the consequent redistribution of the Districts and their talukas, mahals and petas have necessitated the reorientation of the official language in these a cas. Government has carefully considered the reports of the Collectors concerned and is pleased to direct that, for the purposes of official business, the language or languages shown against the talukas mahals or petas mentioned below should be recognised as the regional language or languages of the respective talukas, mahals and petas:-

District.	Taluka, Mahal or Peta.	Language.
Satara North	All areas	Marathi
Satara South	Jath	Kannada and Marathi.
	All other areas	Marathi.
Sholapur	Akalkot	Kannada and Marathi.
	South Sholapur	Kannada and Marathi.
	All other areas except North Sholapur and Mangalwedha.	Marathi.
Kolhapur.	Hatkanangale	Kannada and Marathi.
	Shirol	Kannada and Marathi.
	Gadhinglaj	Kannda and Marathi.
	All other areas.	Marathi.
Dharwar	All areas	Kanada.
Belgaum	Shahapur	Kannada and Marathi
	All other areas.	Kannada.
Bijapur	All areas	Kannada.

As regards North Sholapur and Magalwedha talukas of the Sholapur strict, orders will be issued later.

By order of the Governor of Bombay,

M D. BHAT,
Chief Secretary to the Government of Bombay
Political and Services Department.

To.....,

15

To

The Private Secretary to the Governor.

The Secretary to the Honourable the Chief Minister,

All Collectors.

The Commissioners of Divisions,

The Director of Publicity, with a request to issue a suitable Press Note immediately,

All other Heads of Departments and Offices and under the Several Departments of the Secretariat,

All Departments of the Secretariat (Except the Separate Depart: Department)

No. of 1950

Copy forwarded for information and guidance to

EVRV.

17

Official Language.

Pl. see G. R., P and S. D,
No. 2026/46, dt. 26-6-1950
(831/48/59040)

GOVERNMENT OF BOMBAY.
POLITICAL AND SERVICES DEPARTMENT.
CIRCULAR No. 2026/46.
Bombay Castle, 22nd March 1950.

Circular.

In modification of Government Circular, Political and Services Department, No. 2026/46, dated the 8th March 1949, Government is pleased to direct that the regional language should invariably be used in offices at the district and sub-divisional level in all communications with members of the public, irrespective of whether they are initiated by them or Government offices. Such communications would include notices, etc. issued to agriculturists, dealers, etc. under the various enactments.

By order of the Governor of Bombay,

M.D. BHAT,
Chief Secretary to the Government of Bombay,
Political and Services Department.

To

The Private Secretary to the Governor,
The Secretary to the Honourable the Chief Minister,
The Commissioners of Divisions,
All other Heads of Departments and offices under the several Departments of the Secretariat,
All personal Assistants to the Honourable Ministers,
All Departments of the Secretariat (except the Separate Department).

No of 1950.

Copy forwarded for information and guidance to

KVRV.

19

Official Language

For further orders Pl. see G. C. P and S. D. No. 2026/46 dt. the 2-11-50. (831/48/3247)

In further orders pl. see G. C. P and S. D., No. 2026/46 dt. the 28-11-50 (L OLG 1052/420)

GOVERNMENT OF BOMBAY.
POLITICAL AND SERVICES DEPARTMENT.
RESOLUTION NO. 2026/46.

Bombay Castle, 26th June 1950.

Circular.

In modification of Government Circulars, Political and Services Department, No. 2026/46, dated the 3rd February 1948, the 8th March 1949, the 7th September 1949, the 7th December 1949, and the 22nd March 1950 Government is pleased to direct that all official business in offices at the district level and in those subordinate to them should be conducted in the respective regional languages, except in matters where it is considered essential at present to use the English language, for instance medical, medico-legal, judicial, quasi-judicial, accounts, technical reports treasury accounts etc. All correspondence with Government and offices above district level should continue to be made in the English language. Correspondence between Government offices in the Districts having different regional languages may be made in the English language, if necessary. All correspondence with members of the Public, private institutions, local bodies, etc. should be conducted in the regional languages, irrespective of whether the correspondence is intiated by them or Government offices.

For further orders pl. see P & S D. No 2026/46 d. th 29-10-52 (O.L.G. 1052/10785.

By order of the Governor of Bombay.

M. D. BHAT,
Chief Secretary to the Government of Bombay,
Political and Services Department.

n Pl. see G. C. P and S. D. No. 2026/46, dt. 26-2-53, (file O.L.G. 1053/33425)

To

The Secretary to the Governor,
The Secretary to the Honourable the Chief Minister,
The Director of Publicity Bombay,
The Commissioners of Divisions,
All other Heads of Departments and Offices under the Several Departments of the Secretariat,
All Personal Assistants to the Honourable Ministers,
All Departments of the Secretariat (except the Separate Department)

No. of 1950
Copy forwarded for information and guidance to

EVEV

Official Languages
Advertisements etc. to newspapers in regional languages.

For further orders pl. see G. C. P and S. D. No. 2026/46, dt. the ~~2-9-5~~ 29-10-52, (O L. G 1052.10785)

GOVERNMENT OF BOMABY,
POLITICAL & SERVICES DEPARTMENT
CIRCULAR NO. 2026/46.
Bombay Castle, 2nd November 1950.

CIRCULAR.

It has been brought to the notice of Government that official advertisements, notices, tender notices, regulations etc. intended to be published in regional language newspapers are often published in them in the English language with the result that the people not knowing the English language are very much inconvenienced. This difficult is particularly felt in the districts. This practice is irregular and in many cases is likely to render the notices etc. being left unnoticed by the people for whom they are intended, thus causing hardship to them. All Heads of Departments and Offices are, therefore, requested to ensure that the advertisements etc. to be published in the regional language newspapers for the information of members of the Public and invariably published in the languages of the newspapers concerned.

The complaints received about the issue of notices in the English language by offices at the district level and below are indivative of the fact that the instructions contained in Government Circular, Political and and Services Departmentat No. 2026/46, dated the 26th June 1950 are not followed scrupulously by many of them. Some of these offices appear to have continued to conduct their business in the English language. The Heads of Departments and Offices are, therefore, ~~requestedt~~ requested to ensure that the offices under their respective control at the district level and below conduct their bussiness strictly in conformity with the orders contained in the above mentioned circular.

By order of the Governer of Bombay,

M. D. BHAT,
Chief Secretary to the Government of Bombay,
Political and Services Department.

D/C 26-2-53

Pl see G. C. P and S. D. No. 2026/46, (O.L.G. 1053/33425.

To.....

To

The Secretary to the Governor,

The Secretary to the Honourable the Chief Minister,

The Director of Publicity, Bombay,

The Oriental Translator to Government,

The Personal Assistants to the Honourable Ministers,

All Heads of Departments of and Offices under the Several Departments of the Secretariat,

All Departments of the Secretariat.

No of 1950

Copy forwarded for information and guidance to

EVRV.